

Carnet de voyage de l'Ecole de la Neuville

BERLIN 2013



Der berliner Programm

Jeudi 18 avril.....page 4

Visite de Berlin, Tour de la télévision et Philharmonie

Vendredi 19 avril.....page 8

Architecture Berlinoise (Porte de Brandenburg, Potsdamer Platz, Reichstag...) et visite de la Cinémathèque

Samedi 20 avril.....page 14

Visite du camp de concentration de Sachsenhausen, stade olympique et musée des Juifs de Berlin

Dimanche 21 avril.....page 18

Brunch allemand, visite d'un lieu de résistance au nazisme et visite du Reichstag

Lundi 22 avril.....page 22

Maison de Bertold Brecht et Berliner Ensemble, activité dans le Tiergarten

Mardi 23 avril.....page 24

Activités sportives dans la campagne berlinoise

Mercredi 24 avril.....page 26

Visite dans Berlin Est, Check Point Charlie, restes du Mur et rencontre avec Maxim Leo

Jeudi 25 avril.....page 30

Rencontre avec les élèves d'une école alternative berlinoise

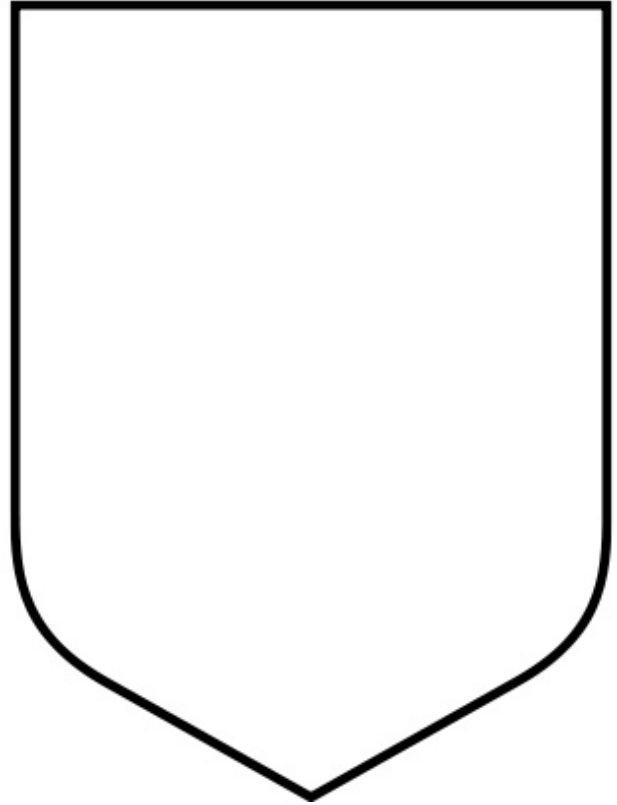
Plus :

Texte libre.....page 32

Lexique Français-Allemand.....page 33

Toc'Art de dessin.....pages 34 et 36

Reproduis le blason de la ville de Berlin.



PHRASE D'AGENDA



Friedrich von Schiller

1759 - 1805

Poète et écrivain allemand, il fut l'ami de Goethe. Il est considéré comme l'une des figures les plus importantes de la culture allemande.

Il est auteur du poème *L'Ode à la joie* qui fut mis en musique par Beethoven dans le 4ème mouvement de sa 9ème symphonie.

Ce 4ème mouvement de la 9ème symphonie de Beethoven est actuellement utilisée comme hymne de l'Union Européenne avec des paroles modifiées.

Mes amis, cessons nos plaintes !
Qu'un cri joyeux élève aux cieus nos chants
de fêtes et nos accords pieux !
Joie !

Joie ! Belle étincelle divine
Fille de l'Élysée,
Nous entrons l'âme enivrée
Dans ton temple glorieux.
Tes charmes lient à nouveau
Ce que la mode en vain détruit ;
Tous les hommes deviennent frères
Là où tes douces ailes reposent.



Portrait de Ludwig von Beethoven

Que celui qui a le bonheur
D'être l'ami d'un ami ;
Que celui qui a conquis une douce femme,
Partage son allégresse !
Oui, et aussi celui qui n'a qu'une âme
À nommer sienne sur la terre !
Et que celui qui n'a jamais connu cela s'éloigne
En pleurant de notre cercle !

Extrait de *L'Ode à la joie* de Friedrich von Schiller



La philharmonie de Berlin (Berliner Philharmoniker)

Peux-tu tracer sur la carte le trajet que nous allons faire de Chalmaison à Berlin.

Quelles sont les couleurs du drapeau allemand ?

De quel pays Berlin est-elle le plus proche ?

Quels sont les pays frontaliers de l'Allemagne ?

Quelles sont les mers qui bordent le nord de l'Allemagne ?

Quels sont les pays ou villes que tu as visités avec la Neuville ?

Dans quels pays et villes la Neuville est-elle déjà partie ?



Carte de l'Union Européenne

Comment s'appelle ces instruments de l'orchestre ?



Quel est le sous-titre de la VIème symphonie de Beethoven ?

Qu'as-tu ressenti en l'écoutant (à quoi cela t'a-t-il fait penser) ?

Dans le second mouvement de la symphonie, Beethoven imite des oiseaux à l'aide d'instruments de l'orchestre. Associe les oiseaux aux instruments utilisés.



Le rossignol



La caille



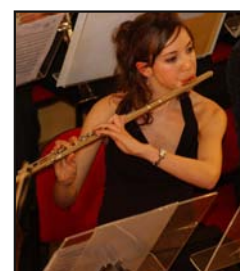
Le coucou



Le hautbois



La clarinette



La flute



PHRASE D'AGENDA

Superficie :

Berlin : 891,82 km²
 Paris : 105,40 km²
 Londres : 1 572 km²

Population :

Berlin : 3 531 201 habitants
 Paris : 2 243 833 habitants
 Londres : 8 173 900 habitants

Densité d'habitation :

Berlin : 3 990 hab/km²
 Paris : 21 289 hab/km²
 Londres : 5 200 hab/km²

*Comparaison de quelques chiffres concernant
 trois capitales européennes autour de 2010 :
 Berlin, Paris et Londres.*



Panorama de Berlin en 1945



*Jean Gabin et Marlene Dietrich en
 uniforme en 1944.*



Photographie promotionnelle de Marlene Dietrich

Plaque commémorative à Marlene Dietrich apposée en 2002 sur une place portant son nom à Berlin. On peut y lire :



"Dites moi où les fleurs s'en sont allées"

Marlene Dietrich

27 décembre 1901 - 6 mai 1992

Actrice et Chanteuse

*Elle fut l'une des rares actrices allemandes à accéder à une
 reconnaissance internationale. Malgré les propositions du
 régime nazi, elle émigra aux Etats-Unis et devint américaine.
 En 2002, la ville de Berlin l'a faite citoyenne d'honneur à titre
 posthume.*

"Je suis, grâce à Dieu, une berlinoise"

Pourquoi Berlin contient-elle autant de bâtiments modernes et si peu de bâtiments anciens ?

D'après le tableau de la *page 9*, laquelle des 3 villes Berlin, Paris et Londres est la plus grande ?

D'après le tableau de la *page 9*, laquelle des 3 villes est la moins peuplée ?

Que signifie la "densité d'habitation" ?

D'après le tableau de la *page 9*, Berlin est bien moins densément peuplée que Paris. Qu'as-tu remarqué lors de ta visite de Berlin qui montre que Berlin est moins densément peuplée que Paris ?

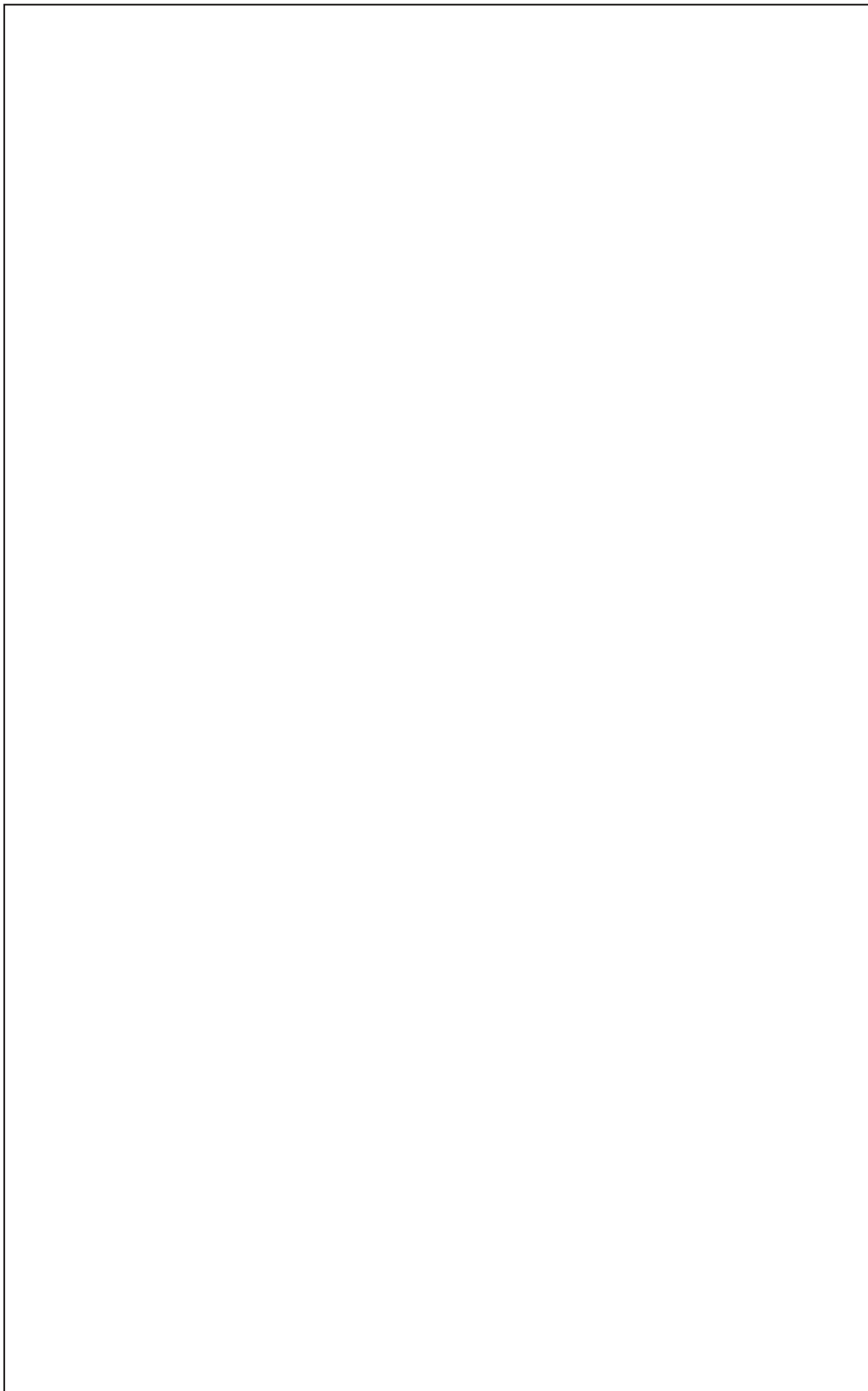
Quelles différences as-tu notées entre l'architecture de Berlin et l'architecture de Paris ?

Qu'est-ce que le *Reichstag* ?

Qu'est-ce que ce bâtiment a subi en 1933 ?

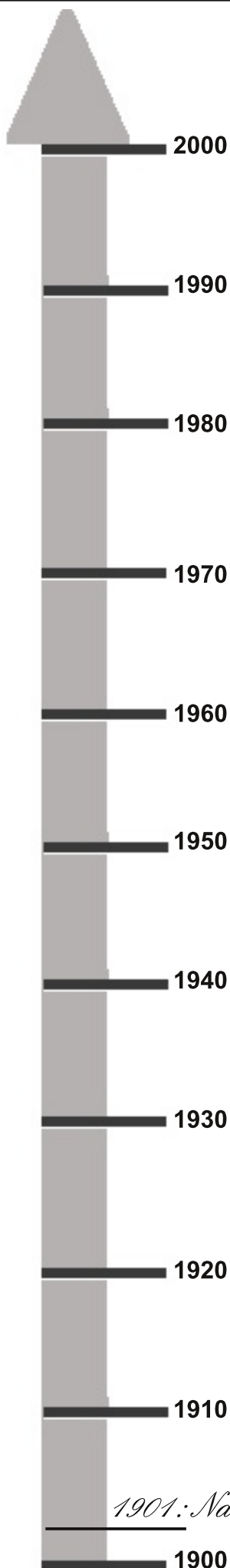


Essaie de reproduire le plus fidèlement possible la porte de Brandenburg



La porte de Brandenburg

Associe les images ci-dessous aux films de Marlène Dietrich diffusés au ciné-club : *Morocco*, *Ange*, *Blonde Venus*, *L'Ange des Maudits*, *Agent X27*



1



2



3



4



5

- 1 : _____
- 2 : _____
- 3 : _____
- 4 : _____
- 5 : _____

Place les dates importantes de la vie de Marlène Dietrich sur la frise chronologique située à gauche.

- **27 décembre 1901** : Naissance à Berlin
- **1929** : tournage de *L'Ange Bleu*
- **1930** : tournage de *Morocco*, premier film américain de Marlène
- **1935** : tournage de *La Femme et le pantin*, dernière collaboration avec Joseph von Sternberg
- **1937** : naturalisation américaine en signe de protestation contre le pouvoir nazi
- **1942** : engagement dans l'armée américaine comme vedette du service de spectacles des armées
- **1944** : enregistrement de la chanson *Lili Marlene* en allemand
- **1952** : tournage de *L'Ange des maudit* avec Fritz Lang
- **1960** : retour en Allemagne et accueil mitigé de la part des allemands
- **1992** : mort à Paris

1901 : Naissance

D'après toi, pourquoi Marlène Dietrich reste encore aujourd'hui une grande star ?

Selon toi, peut-on s'engager contre son pays d'origine comme l'a fait Marlène Dietrich ?

FRITZ LANG ET ERNST LUBITSCH CONTRE LE NAZISME

Pourquoi Fritz Lang quitte-t-il l'Allemagne en 1933 ?

Les Bourreaux meurent aussi de Fritz Lang et *To be or not to be* d'Ernst Lubish se déroulent tous deux dans une capitale d'un pays de l'est. Quels sont ces pays et ces villes ?

Les Bourreaux meurent aussi :

To be or not to be :

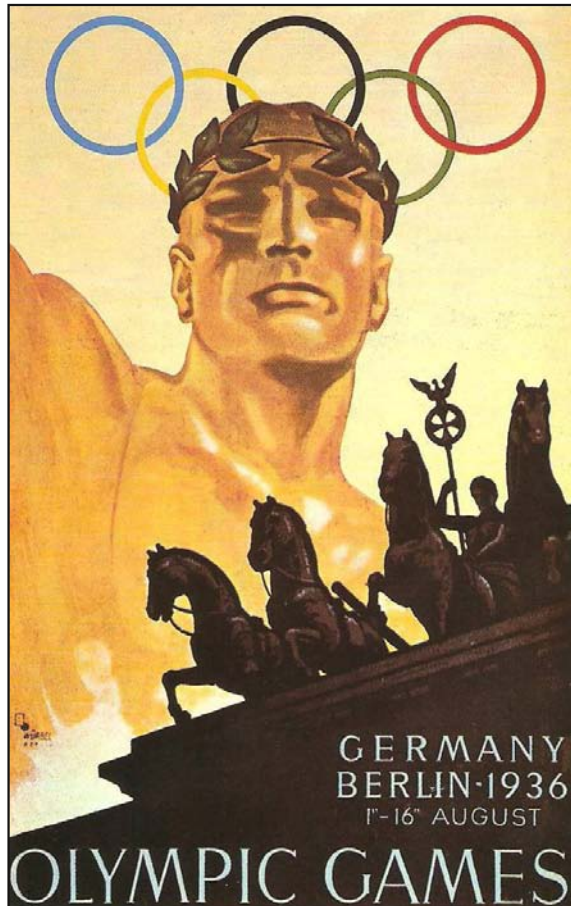
Dans *To be or not to be*, un officier nazi dit de l'acteur Joseph Toura : "[qu'] il fait à Shakespeare ce que nous [les nazis] faisons à la Pologne". Que veut dire cet officier nazi ?



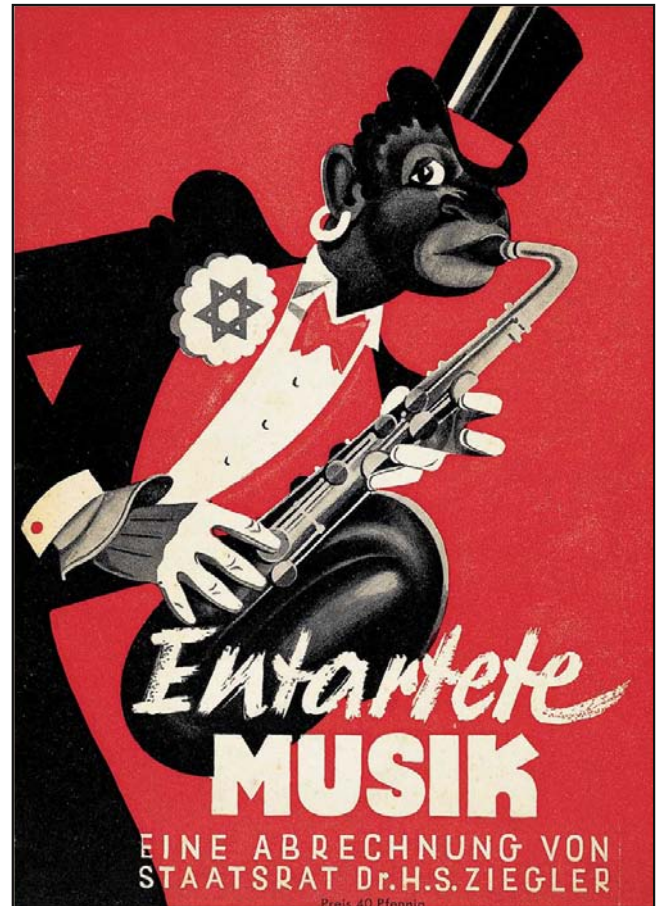
Pourquoi cette célèbre réplique peut être qualifiée "d'anti-nazie" ?



Dans cette scène du film *Les Bourreaux meurent aussi*, comment Fritz Lang suggère l'humiliation de la Tchécoslovaquie par les nazis ?



Affiche des Jeux Olympiques de Berlin de 1936



Affiche de propagande nazie dénonçant la "musique dégénérée" (Entartete Musik)

PHRASE D'AGENDA

L'UNIVERS CONCENTRATIONNAIRE NAZI



Photo aérienne du camp d'Orianenbourg-Sachsenhausen



Entrée du camp d'extermination nazi d'Auswitch-Birkenau situé en Pologne



Robert Antelme est un intellectuel et résistant français. Arrêté en juin 1944, il est déporté dans le camp de concentration allemand de Buchenwald. A la sortie de la Guerre, il décrit son expérience des camps de concentration dans un livre

intitulé *L'Espèce humaine*.

Dans l'extrait ci-contre, il vient d'être transféré dans un nouveau groupe de travail (*kommando*) et profite enfin d'un moment de repos après un voyage éprouvant.

"Maintenant il faut dormir. Nous avons droit au sommeil. Les SS l'acceptent, c'est à dire que pendant quelques heures, ils consentent à ne plus être nos SS. S'ils veulent encore avoir demain de la matière à SS, il faut que nous dormions. Ils ne peuvent pas échapper à cette nécessité. Et nous, il faut que nous fabriquions de la force. Il faut donc dormir : on ne doit pas perdre de temps. On est pressé. Le sommeil n'exprime pas un répit, il ne signifie pas que nous sommes quittes d'une journée envers les SS, mais que nous nous préparons, par une tâche qui s'appelle le sommeil, à être de plus parfaits détenus."

Extrait de *L'Espèce humaine*

JEUX OLYMPIQUES DE BERLIN DE 1936



Image extraite du film Olympia (Les Dieux du stade), réalisé par Leni Riefenstahl à l'occasion des J.O. de Berlin



L'athlète américain Jesse Owens lors de l'épreuve du 200m des J.O. de Berlin

Quels types de personnes étaient détenues au camp d'Orianenburg-Sachsenhausen ?

Quelle différence y a-t-il entre un camp de concentration et un camp d'extermination ?

Sachsenhausen était-il un camp de concentration ou un camp d'extermination ?

Cite 2 noms de camps d'extermination dont nous avons parlé à l'école (pense à la programmation du ciné-club).

De quelle(s) population(s) les nazis ont-ils organisé la destruction systématique dans les camps d'extermination ?

Qu'est-ce qu'un *kapo* ?

Dans les différents camps, les détenus portaient des insignes sur leur uniforme indiquant la catégorie à laquelle ils appartenaient. Quelle était la forme de ces insignes ?

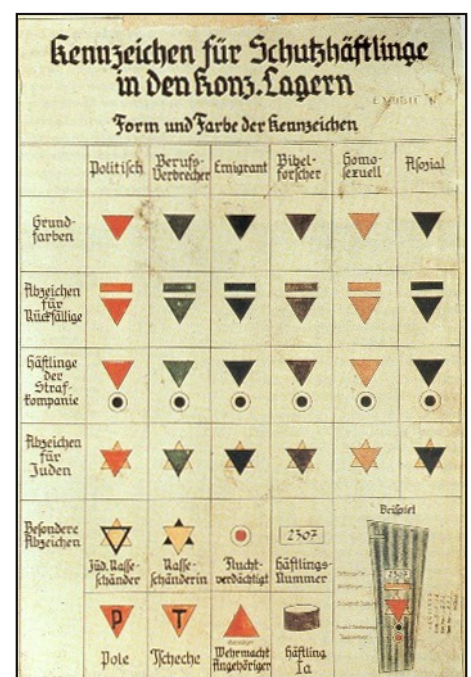
Les catégories de détenus étaient représentées par la couleur de l'insigne. Associe la couleur de l'insigne pour chaque catégorie de détenus ci-dessous.

Détenu homosexuel : _____

Détenu politique : _____

Détenu de droits communs : _____

Comment était spécifié sur l'insigne le pays d'origine du détenu ?



ETUDE DU TEXTE DE ROBERT ANTELME

Qui étaient les "SS" ? Quel était leur rôle dans les camps ?

Que signifie l'expression "matière à SS" utilisée par Robert Antelme ?

En quoi, d'après le texte, le sommeil des détenus n'est plus un "répit" mais une "tâche" à accomplir ?

Comment s'appelle aujourd'hui le stade des Jeux Olympique de Berlin de 1936 ?

Pourquoi les allemands ont-ils choisi ce nouveau nom après la Seconde Guerre Mondiale ?



En 1936, Jesse Owens gagna 4 médailles d'or, dont celles des 100m et 200m. Ses temps de course furent les suivant :

- Sur **100** mètres : dix secondes et trois dixièmes de seconde
- Sur **200** mètres : vingt secondes et sept dixièmes de seconde

Ecris ces deux temps en chiffres

Jesse Owens fut-il plus rapide sur 100 mètres ou 200 mètres ?

Convertis la vitesse de Jesse Owens sur 100m, en kilomètres par heure.

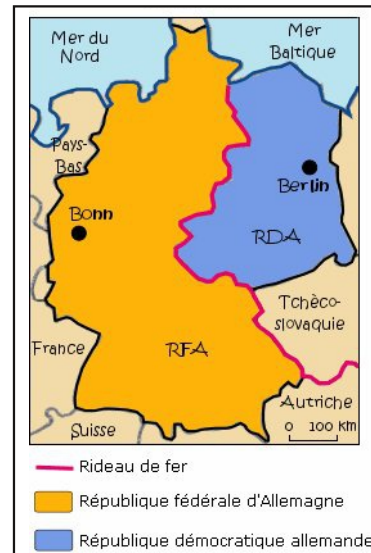


La tribune officielle lors des célébration du 40ème anniversaire de la R.D.A. en 1989

PHRASE D'AGENDA



*Image extraite du film Berlin-Express.
Des représentants des pays occupants
l'Allemagne collaborent dans Berlin en ruines*



*Carte des deux Allemagnes indiquant leur
capitale respective*



Scène d'émeutes à Berlin-Est en 1953

L'insurrection du 17 juin 1953

En 1953, le gouvernement de la R.D.A. décide d'augmenter les cadences de travail. Des grèves éclatent pour protester contre cette mesure. Ces grèves se transforment en émeutes lorsqu'une partie de la population mécontente des conditions de vie en R.D.A. se joint aux grévistes.

Le gouvernement de R.D.A. fait appel à l'Union Soviétique qui envoie des chars pour arrêter l'insurrection. Celle-ci est brisée au prix de dizaines de morts et de nombreux blessés. Cet épisode marquera longuement les allemands de l'Est. Bertold Brecht alors citoyen de R.D.A. en tire un poème célèbre.

LA SOLUTION

Après l'insurrection du 17 juin,
Le secrétaire de l'Union des écrivains
Fit distribuer des tracts dans la Stalineallée.
Le peuple, y lisait-on, a par sa faute
Perdu la confiance du gouvernement
Et ce n'est qu'en redoublant d'efforts
Qu'il peut la regagner.
Ne serait-il pas
Plus simple alors pour le gouvernement
De dissoudre le peuple
Et d'en élire un autre ?

Bertold Brecht, *Poèmes*, 1953

Brunch

Comme son nom l'indique un BRUNCH est composé d' :
un BReakfast (petit déjeuner)
et d'un LUNCH (déjeuner)

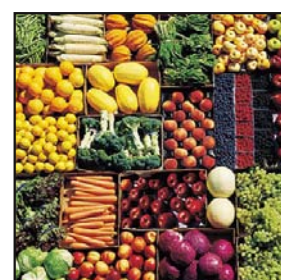
Tu le sais peut être déjà, les allemands aiment la bière et la charcuterie, et sont également très soucieux de diététiques et de repas sains : tu trouveras dans la cuisine allemande des légumes, des jus de fruits variés et vitaminés, et des pains aux céréales de toute sorte.

Alors maintenant...

Compose ton Brunch !

Et soit bien attentif à ce qu'il soit bien équilibré :

Une céréale, un laitage, un fruit, une viande ou un poisson et un légume, du pain bien sûr
Choisis parmi les photos qui te sont proposées et entoure les produits de ton choix



Quels pays, vainqueurs de la Seconde Guerre Mondiale, occupèrent l'Allemagne après la Guerre ?

Quelle zone d'occupation devint l'Allemagne de l'Est ?

En quelle année la séparation est-elle intervenue ? Que sais-tu des raisons qui ont conduit à cette séparation ?

Donne la signification des noms des deux Allemagne, précise s'il s'agit de l'Allemagne de l'Est ou de l'Ouest :

- R.D.A. :

- R.F.A. :

Qu'est-ce que la *Stasi* (*Ministerium für Staatsicherheit*) ?

Dans le poème de Bertold Brecht à la page 19, pourquoi l'idée que le gouvernement puisse "dissoudre" puis "élire" son peuple est-elle surprenante ?

Qu'est-ce que Brecht cherche à exprimer en utilisant l'image d'un gouvernement qui voudrait choisir son peuple ?

En quelle année la R.D.A. a-t-elle disparue ? Qu'est-elle devenue ?

Nous avons vu des témoignages d'allemands de l'est s'exprimant sur la question de la liberté en 1964. L'un d'eux s'estime libre car il peut faire valoir son avis au sein de son entreprise, un autre s'estime libre car il est assuré de nourrir sa famille et le dernier considère sa liberté entravée par l'impossibilité de voyager à l'étranger.

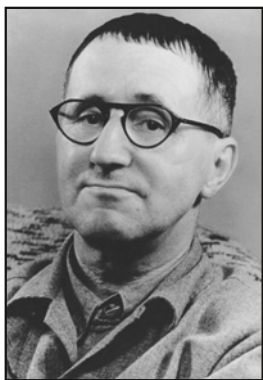
Quelles conditions estimes-tu nécessaires à ta liberté ?



*Le Berliner Ensemble
théâtre de Bertold Brecht situé à Berlin Est*

*Une image du film Cabaret de Bob Fosse, qui
reconstitue l'ambiance "décadente" et la liberté de
moeurs du Berlin des années 30*

PHRASE D'AGENDA



Bertold Brecht

Bertold Brecht

Dramaturge allemand (1898-1956), son parcours artistique suit celui de son pays. Il commence par écrire des pièces traitant de sujet sociaux et de la misère dans l'Allemagne des années 20-30, comme *L'Opéra de Quat' Sous* mis en musique par Kurt Weill.

L'arrivée au pouvoir des nazis le pousse à l'exil, mais ne l'empêche pas d'écrire des pièces contre ce régime comme *Grands peurs et misère du 3ème Reich*.

Après la guerre, communiste convaincu il s'installe en R.D.A., et devient critique du régime.



Kurt Weill

Mackie le Surineur (Nicki Messer)

Le requin, lui, il a des dents,
Mais Mackie a un couteau :
Le requin montre ses dents,
Mackie cache son couteau.

Ses nageoires sont rouge-sang
Quand le requin est en chasse,
Mais Mackie, lui, porte des gants
Et ne laisse aucune trace.

Sur les bords de la Tamise
Des gens s'écroulent tout à coup.
Epidémie ? Qu'on se le dise :
C'est Mac qui a fait le coup.

Un dimanche, en pleine ville,
Un homme, un couteau dans le coeur :
Cette ombre qui se défile,
C'est Mackie-le-Surineur.

Extrait de *L'Opéra de Quat'Sous*
Paroles de Bertold Brecht
Musique de Kurt Weill

Reproduis la pochette de ce
disque des 17 Hippies.



Entoure les noms de Brecht et Weill correctement
orthographiés.

Dreht Weill Dreht Xeill
 Brecht Dreht Cracht Brocht
 Brocht Wuill Proucht Woill
 Cracht Brecht Wuill Brecht Cracht
 Bricht Bricht Cracht Proucht
 Brocht Brecht Weill Brocht Xeill
 Dreht Cracht Weill Brocht Xeill
 Woill Brocht Wuill Weill
 Xeill Woill Proucht Cracht
 Weill Wuill Dreht



Illustration du Struwwelpeter

PHRASE D'AGENDA

Trouve le nom français des contes collectés par les Frères Grimm ci-dessous. Nous avons indiqué leur nom allemand.



Rapunzel



Dornröschen



Aschenputtel



Der Rattenfänger
von Hameln



Rotkäppchen



Schneewittchen



Pourquoi la ville d'Hamelin fait-elle
appel au joueur de flûte ?

Pourquoi le joueur de flûte veut-il se
venger des villageois ?

Quelle est la vengeance du joueur
de flûte ?

Colorie le dessin ci-contre.



Plan des secteurs d'occupation de Berlin

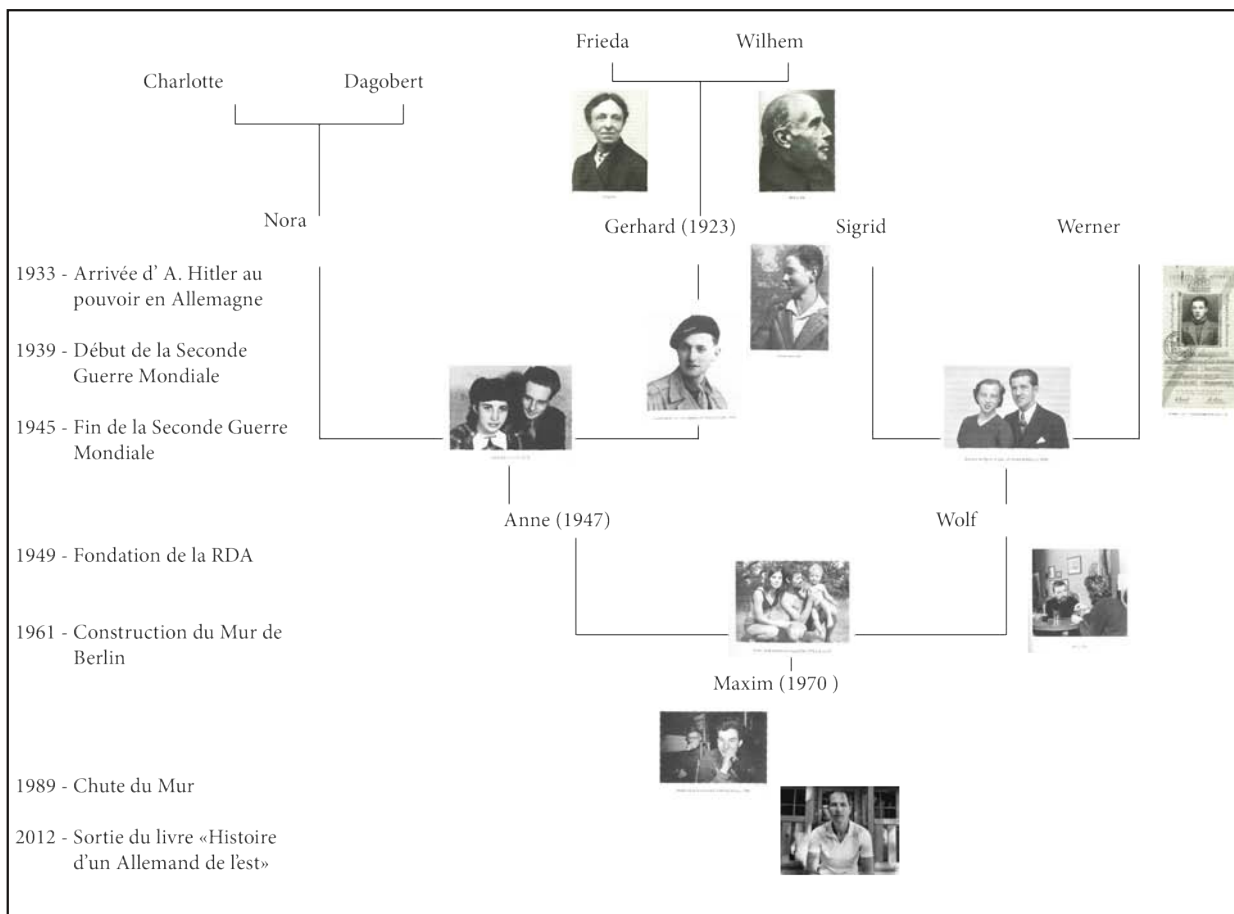


Un pan du Mur de Berlin



*Le violoncelliste russe
Mstislav Rostropovich jouant devant le Mur
le 11 novembre 1989*

PHRASE D'AGENDA



Arbre généalogique de la famille de Maxim Leo

Le soir du 9 novembre, je regarde avec Christine l'émission Tagesthemen ; l'animateur, Hajo Friedrichs, dit que les portes du mur de Berlin sont grandes ouvertes. Nous nous habillons en vitesse et nous descendons dans la rue. Nous y retrouvons d'autres personnes, qui viennent elles aussi de regarder l'émission. Un homme nous conduit en voiture jusqu'au point de passage de la Heinrich-Heine-Strasse. Quelques centaines de personnes attendent près de la barrière, devant le hall d'enregistrement. Les hommes de la police des frontières disent qu'ils n'ont jamais entendu parler d'une ouverture du Mur.



Maxim Leo

Nous nous rendons à Check point Charlie. Nous n'avons pas besoin de beaucoup nous rapprocher pour comprendre que le Mur est ouvert. Les gens crient de joie.

Nous nous prenons par la main, nous nous laissons pousser vers la porte ouverte, incapables de dire quoi que ce soit. Les garde-frontières ne veulent même pas voir nos papiers, ils nous font signe de passer, nous franchissons les guérites, nous voyons les bandes de la mort vivement éclairées, et peut-être vingt mètres plus loin le Mur et les gens assis dessus qui nous font signe. Nous franchissons la ligne blanche qui sépare l'Est de l'Ouest.

Tout se passe comme dans si un film se déroulait devant moi. Christine pleure, nous nous embrassons, et j'ai envie d'une cigarette.

Extrait de *Histoire d'un Allemand de l'Est* de Maxim Leo

En quelle année le Mur a-t-il été construit ?

Qui a décidé de la construction du Mur ? Que sais-tu des raisons de cette construction ?

A quelle date le Mur a-t-il été détruit ?

La famille de Maxim Leo

Que sais-tu de Maxim Leo ?

Qui est sa mère ? Que sais-tu d'elle ?

Quel est le nom de ses grands-pères ?

Que sais-tu d'eux ?

Que faisait Maxim Leo le jour de la chute du mur de Berlin (voir texte *page 27*) ?

Quel est le métier de Maxim Leo aujourd'hui ?

Pendant toute la période du mur, de 1961 à 1989, le mur de Berlin a été, côté ouest, un lieu d'expression graphique particulier : **le graffiti**.

Exprimer la liberté, faire place à la liberté d'expression, donner de la couleur à ce mur gris, toutes les raisons étaient bonnes pour emplir ce mur de béton de mille et unes couleurs et expressions différentes.

En voici quelques exemples.



A toi de graffiter ce mur vierge.





Berlin est une ville ouverte aux expérimentations sociales : logement, éducation, art...

PHRASE D'AGENDA

Tu vas rencontrer des enfants inscrits dans une école alternative berlinoise. Cette école travaille dans une démarche comparable à celle de l'Ecole de la Neuville puisqu'elle propose un autre type de pédagogie que celle de l'école traditionnelle. Cependant cette école est très différente de la notre. Tu vas pouvoir interroger certains élèves. Cette page est là pour t'aider à préparer cette rencontre.

Bien que les élèves que nous allons rencontrer parlent français, tu devrais échanger quelques phrases en allemand en signe de politesse. Utilise le lexique de la *page 33* pour répondre aux questions suivantes.

Ecris la phrase ci-dessous en français, en remplaçant les points par l'information indiquée.

"Bonjour, je m'appelle ... (ton prénom) et j'ai ... (ton âge) ans"

Traduis cette phrase en allemand

Traduis en allemand les questions suivantes :

"Comment t'appelles-tu ?" : _____

"Quel âge as-tu ?" : _____

"Comment vas-tu ?" : _____

Maintenant tu vas préparer les questions que tu pourras poser en français.
Imagine 3 questions sur le fonctionnement de l'école berlinoise.

Question 1 : _____

Question 2 : _____

Question 3 : _____

Imagine 3 chose que tu pourras expliquer concernant le fonctionnement de l'Ecole de la Neuville.

TEXTE LIBRE

Quelques lignes pour te permettre de t'exprimer : donner un avis sur le voyage à Berlin, raconter une anecdote ou laisser libre cours à ton imagination...

[illegible]



Das Wetter



Essentiels

Pouvez-vous m'aider?
Parlez-vous anglais?
Parlez-vous ____?
Je ne comprends pas.
Je ne sais pas.

Unversichtbar

Können Sie mir helfen?
Sprechen Sie Englisch?
Sprechen Sie ____?
Ich verstehe nicht.
Ich weiß nicht.

Basiques

Salut
Oui
Non
Bonjour
Bonjour
Bonjour
Bonsoir
Au revoir
S'il vous plaît
Merci
Je suis désolé/désolée
Excuse-moi
J'ai faim
J'ai soif
Je suis fatigué/fatiguée
Je suis perdu/perdue

Grundlagen

Hallo
Ja
Nein
Guten Morgen
Guten Tag
Guten Abend
Gute Nacht
Auf Wiedersehen
Bitte
Danke
Es tut mir leid
Entschuldigung
Ich habe Hunger
Ich habe Durst
Ich bin müde
Ich habe mich verlaufen

Conversation

Comment ca va?
 Bien, merci
 Pas bien
Comment tu t'appelles?
 Je m'appelle ____.
D'où viens-tu?
 Je viens de ____.
Quel âge as-tu?
 J'ai ____ ans.

Konversation

Wie geht's?
 Gut, danke.
 Nicht gut.
Wie heißt Du?
 Ich heiße ____.
Woher kommst Du?
 Ich komme aus ____.
Wie alt bist Du?
 Ich bin ____ Jahre alt.

Toc'art de dessin

Reproduis l'affiche du film *Blonde Venus*





Reproduis l'image ci-dessous

